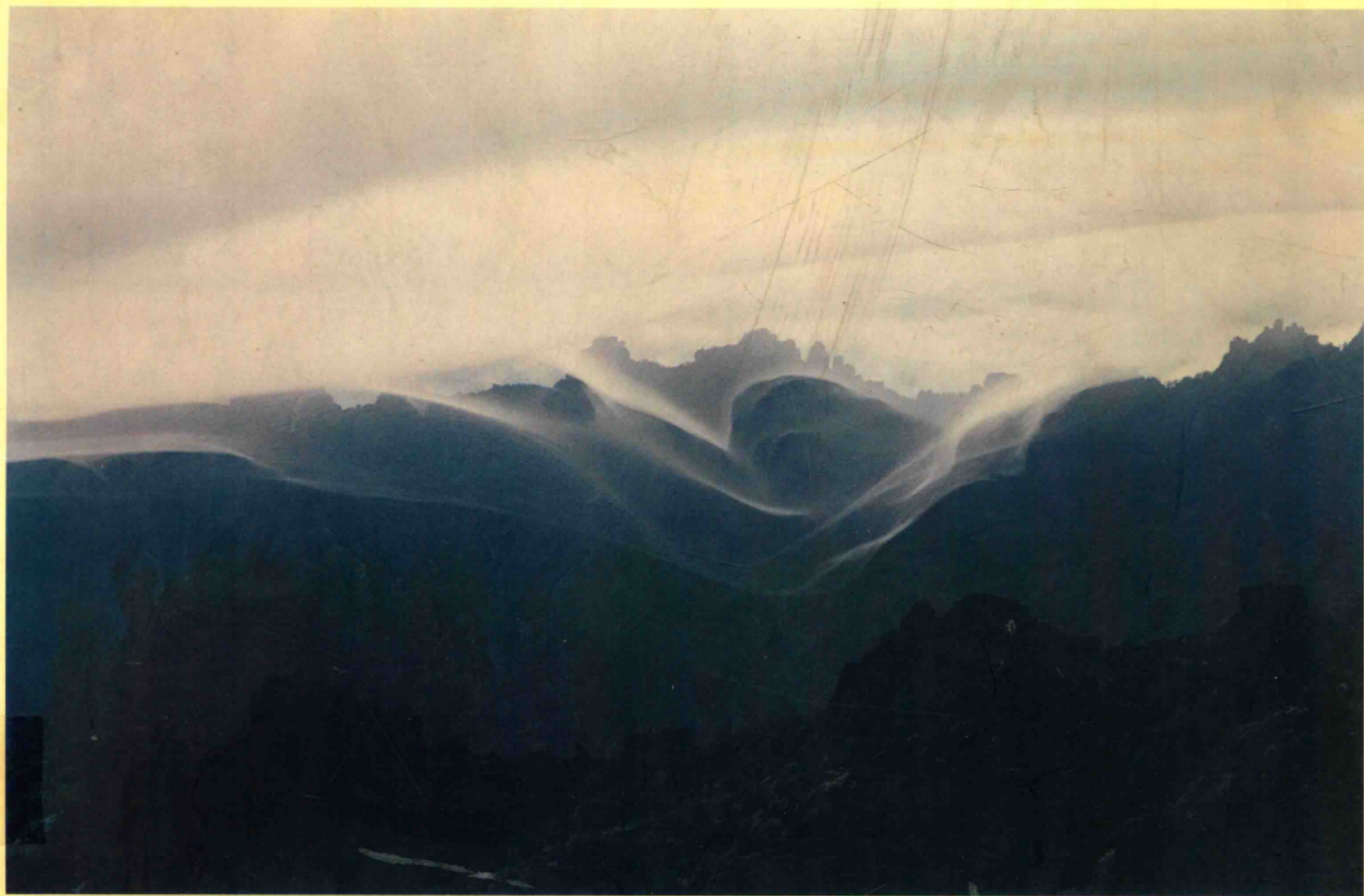


LAOSHAN MOUNTAINS **China**

ZHANG KAIMING'S PHOTO WORKS OF
LAOSHAN MOUNTAINS LANDSCAPE

中国崂山

张开明崂山风光摄影作品



鲁新登字 08 号

书 名：中国崂山——张开明崂山风光摄影作品

编 著 者：青岛市崂山区人民政府
崂山风景区管理委员会

出版发行：青岛出版社

社 址：青岛市徐州路 77 号

邮 编：266071

邮购电话：(0532) 5814750 5814611-20

责任编辑：刘 咏 杨 慧

特约编辑：张开明

英文翻译：王瑞竹

装帧设计：张开明

制 版：海洋电子分色制版(中国)有限公司

印 刷：深圳市佳信达印务有限公司

出版日期：2000 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷

开 本：12 开(889 × 1194 毫米)

印 张：8

印 数：1-5000

ISBN7-5436-2185-1/J·108

定 价：人民币 160.00 元

The Title: China Laoshan Mountains — Zhang Kaiming's
Photo Works of Laoshan Mountains Landscape

Compiling & Authoring: The People's Government of Laoshan
District, Qingdao City
The Laoshan National Scenic Preservative
Area Administrative Committee

Publishing: Qingdao Publishing House

The House Address: 77 Xuzhou Road, Qingdao City

Post Code: 266071

Book-buying Tel: (0532) 5814750 5814611-20

Responsible Editors: Liu Yong Yang Hui

Contributing Editor: Zhang Kaiming

English Translator: Wang Ruizhu

Binding & layout: Zhang Kaiming

Edition Making: Ocean Graphic (China) Co., LTD.

Printing: Shenzhen JiaXinDa Colourprinting Co., LTD.

Publishing Date: First Edition in January, 2000

First Printing in January, 2000

The Size: 1/12 (889 × 1194 mm)

The Printed Sheet: 8

The Impression: 1-5,000

ISBN7-5436-2185-1/J·108

The Price: RMB ¥ 160.00

LAOSHAN MOUNTAINS

China

**ZHANG KAIMING'S PHOTO WORKS OF LAOSHAN
MOUNTAINS LANDSCAPE**

中国崂山

张开明崂山风光摄影作品

青岛出版社

PUBLISHING HOUSE QINGDAO

序序

杜大恺 1999.6.2

1930年，康有为与诗友结伴游崂山太清宫，应道长邀请，挥笔作长诗一首，开篇即为“天上碧芙蓉，谁掷东海滨，青绿山水图，样本李将军……”，首联说崂山是绿色的，形如芙蓉，不知谁将其扔在东海之滨；接下来说，好端端的山水图画，仿佛依初唐时的画家李思训的图稿造化而成，这是说崂山美如仙境，美如李将军的神来之笔。其实，神仙是没有的，画里的山水是画里的山水，如有所谓的美，终因其在人世，有人世间的实在，因此而可亲近、可体味、可依恋。

康有为是在作诗，诗可以心骛八极，神驰九天，无论怎样不着边际，只要有情韵，可以动己，可以动人，都是好诗。故杜甫赞扬李白的诗“动天地，泣鬼神”。其实，天地者无心无肺，何以能感动之；鬼神者无影无形，又如何能使其啜泣，但因是诗，故一切都合理。诗是要与现实有间离性的，贴得太近，则与诗远矣，譬如“崂山火成岩，土质砾砂壤”，实则实矣，却如何引发人们心灵的震颤。

摄影艺术，则应有现实与诗的双重品性，有现实的真实，客观的、辉映着你的身影和笑声的真实；有诗的精神，浪漫的、充满理想色彩的精神。真实而浪漫于摄影是一体的两面，述说摄影艺术家的敏锐和良知。

开明是青岛人，是喝崂山水长大的，故乡者真正神仙福祉之谓也，乡情者令人一辈子怦然心跳之情感也，他的作品应该是这种情感的聚结，感动作者，感动读者，感动崂山。

我与开明童年时即是朋友，或许因为这缘故，他嘱我为序，对摄影我是外行，故以为不可，再三婉拒，仍拗不过他。开明的这本摄影作品集拍摄的都是崂山风光，序言中似乎总要对崂山说点什么，但是，前读过《崂山志》，详情靡述，只觉得关于崂山已无话可说，至于摄影则因会从文字之外幻化出无穷的美妙，读者们自可自己体会，不必由我再绕舌了，顾忌我无论说什么，难免都有添足之嫌的际遇。

我喜欢一句诗：“五岳归来成一笑，名山还让故乡多”，这句诗写出了多少人生的彻悟，耐人寻味。

PREFACE

PREFACE

Du Da-kai June 2, 1999

Going with the poet friends, Mr. Kang Youwei visited the Taiqing Temple in Laoshan Mountains in 1930. Invited by the Taoist abbot, he, with pleasure, composed a long poem with the writing brush, which began with: "There are beautiful green lotus in the sky, \ Who's thrown them onto the East Sea's side; \ The beautiful landscape of green waters and hills \ Were washed in the light of a sample of General Li's" The first couplet says, Mount Laoshan is green, the shape is like the lotus flowers, and nobody knows who has thrown them onto the seashore of the East Sea; the following says, the beautiful mountains-and-waters appear to be turned out according to the sketch of General Li Sixun, the artist in the Tang Dynasty. That is to say, Mount Laoshan is beautiful like fairyland, beautiful like the superlative drawing of General Li. In fact, there are no celestial beings, the mountains and waters in the picture are just themselves in the picture. If they are so-called beautiful, it is, after all, because they are in the man's world, the world exists, therefore, we may be close to, may appreciate, and may be reluctant to leave.

Mr. Kang Youwei was then composing poetry, in verses, the heart may reach the most distant place in any direction, the spirit may fly to the highest of heavens. No matter how fantastic verses are, as long as there are feelings and music, it may move yourself, move people, and they are all good verses, so Mr. Du Fu praised Mr. Li Bai for his poetry "Move heaven and earth, \ Gods, ghosts shed tears." Actually, heaven and earth have no heart and lung, how to move them; Ghosts and gods have no shadows and shapes and how to make them sweep. However, everything is all right, for it is poetry. Poetry should have space from the reality, if too close to, it will be far away from poetry. For example, "Mount Laoshan consists of igneous rock, \ The soil quality is full of gravel and grit. " Although it is a fact, how could it beat the people's heart?

The photographic art, should have double character of reality and poetry, have realistic truth, the objective truth which reflects your figure and smiling; It should have the poetic spirit, the spirit which is romantic and full of the ideal colours. In photography, reality and romance are two respects of one body, telling the sharpness and conscience of photo artists.

Kaiming is from Qingdao. Drinking Laoshan Mountain waters, he's grown up, hometown is a form of address like happiness of immortals, and the feelings of hometown is that which make my heart go pit-a-pat all my life. His works should be the collections of the feelings, move author, move reader and move Laoshan Mountains.

Since our childhood, Kaiming and I have been friends, perhaps, owing to this reason, he enjoined me to do the preface, as for photography, I am unprofessional, so I think I can't, I repeatedly graciously declined, but I could not make him change his mind. In the Album of Kaiming's, the photos are all the landscapes of Laoshan Mountains, in the preface, it seems that I should say something about Laoshan Mountains, but previously I read "The Annals of Mount Laoshan". The contents have already gone into details, only I feel I have no more words to talk about Laoshan Mountains. As to photography, it will irregularly turn out inexhaustible beauty and wonder beyond writings, readers may feel by themselves. It is unnecessary that I say more than is proper.

I like one verse: "Smiling, I come back after travelling the Five Mounts, \ It will be best if more famous Mounts in our home town." How many thorough understandings of life the verse shows! It gives people much food for thought.



张开明

副研究馆员、中国摄影家协会会员。1949年生于青岛市。自幼爱好美术，1976年开始摄影艺术创作并发表作品，著有《张开明摄影艺术作品集》等。现供职于青岛市崂山区文化馆，任馆长。

Zhang Kaiming

Associate professor, a member of the photographers Association of China. He was born in Qingdao City in 1949. And has been fond of painting from the childhood, he began his creation of the photo art and issued his works in 1976, he has the works of << Album of Zhang Kaiming' s Photo Art Works >> and the others. Now, he is appointed to the position of the chief for the Cultural Centre of Laoshan District, Qingdao City.



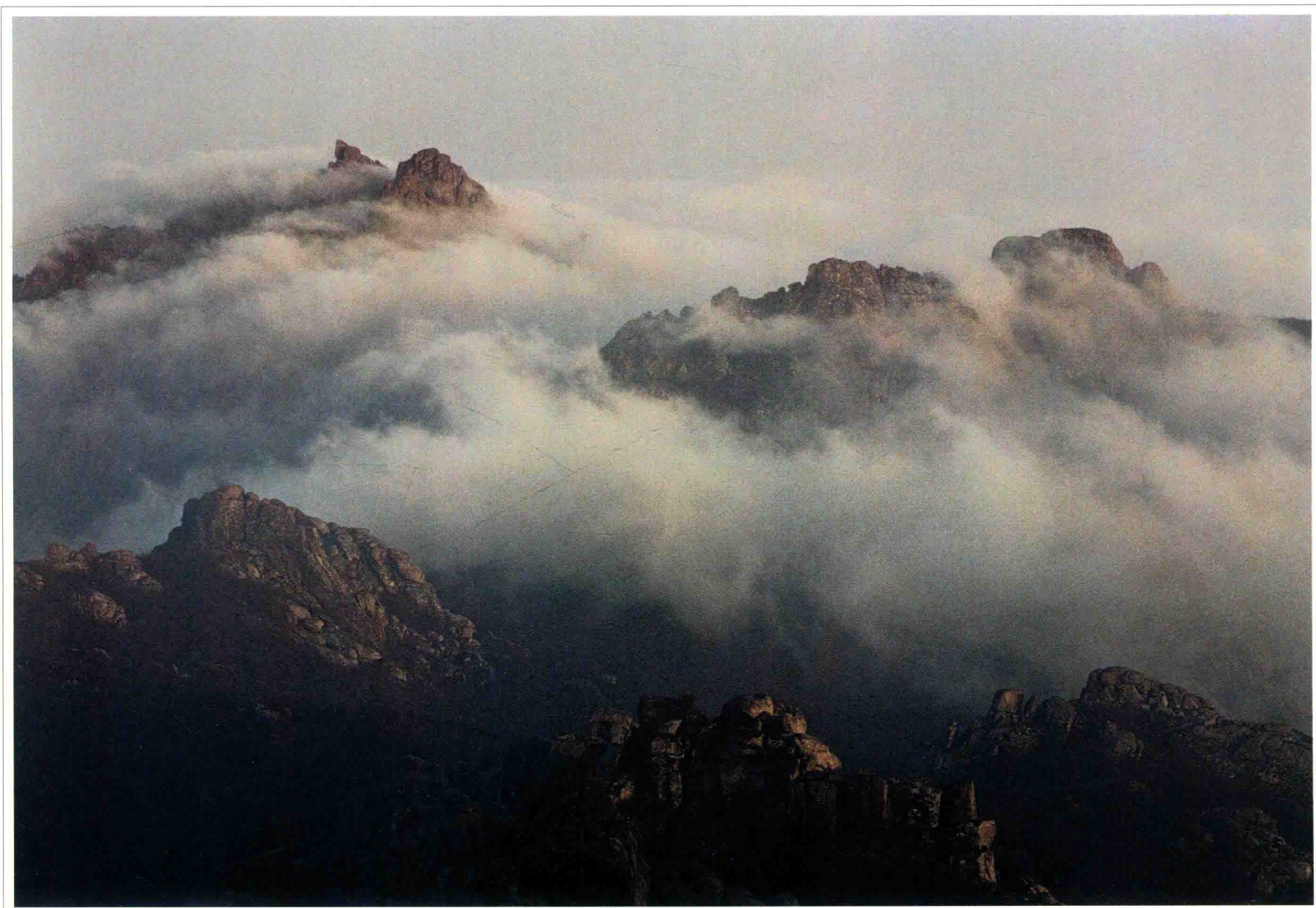
眷恋 Being Reluctant to leave

摄于虔女峰 Taken at Qiannüfeng



烟云 Mist and Cloud

摄于老君峰 Taken at Laojunfeng



凌霄 The Highest to the Sky

摄于巨峰 Taken at Jufeng



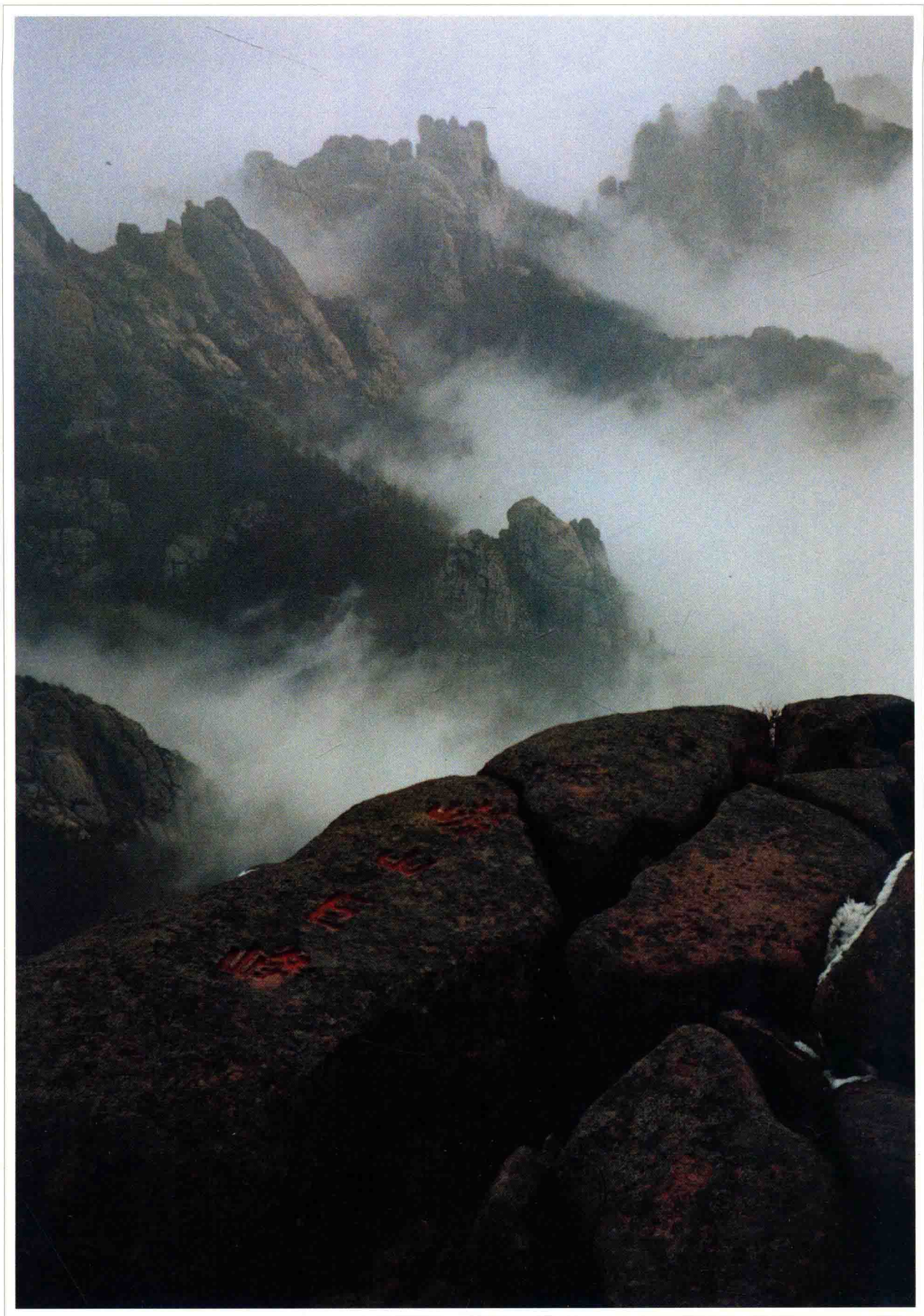
倚天 Against the Skies

摄于巨峰 Taken at Jufeng



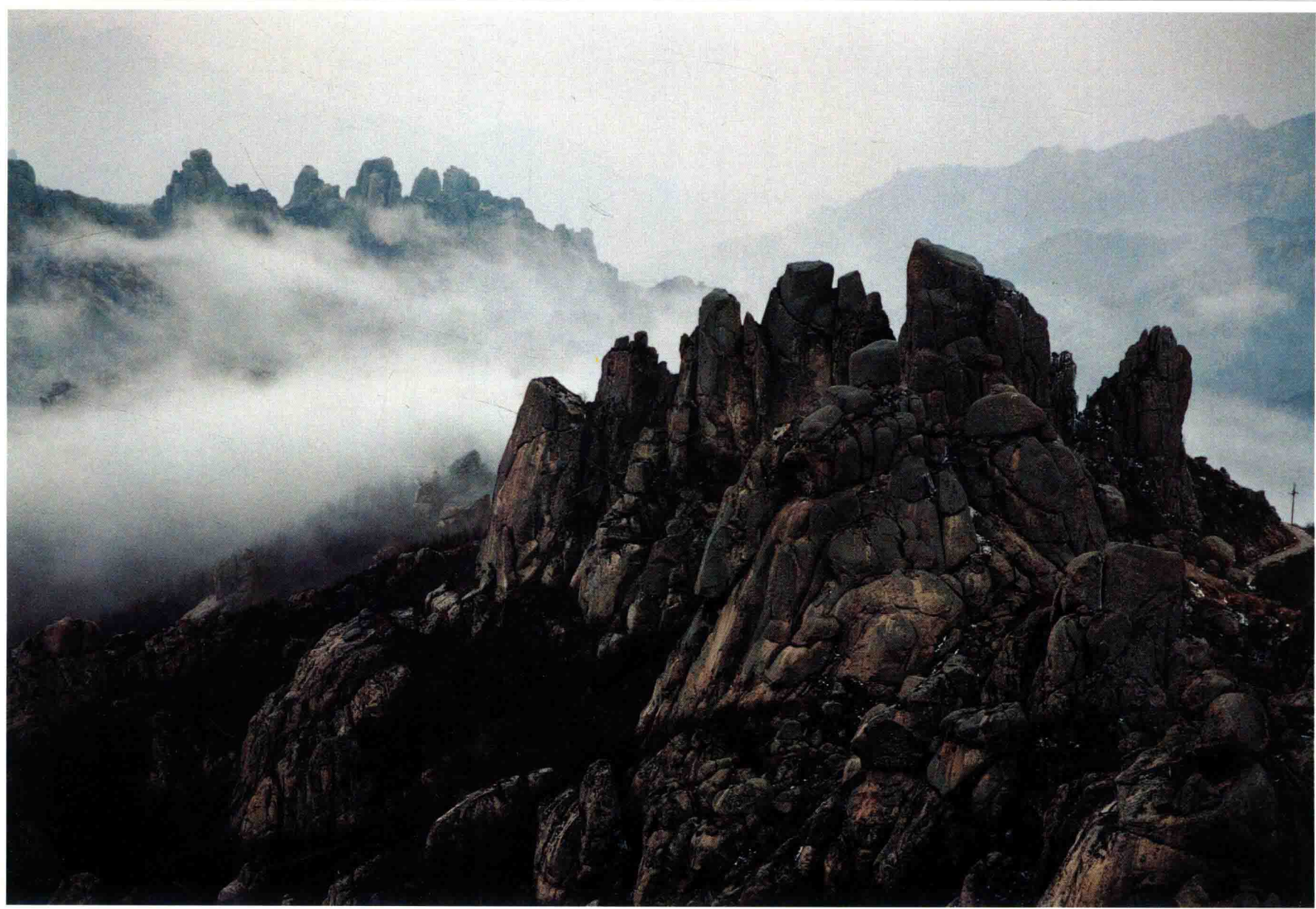
轻纱 Light Veil

摄于虔女峰 Taken at Qiannüfeng



绝巘 The Highest Peak

摄于巨峰 Taken at Jufeng



雄峙 Standing Imposingly

摄于老君峰 Taken at Laojunfeng



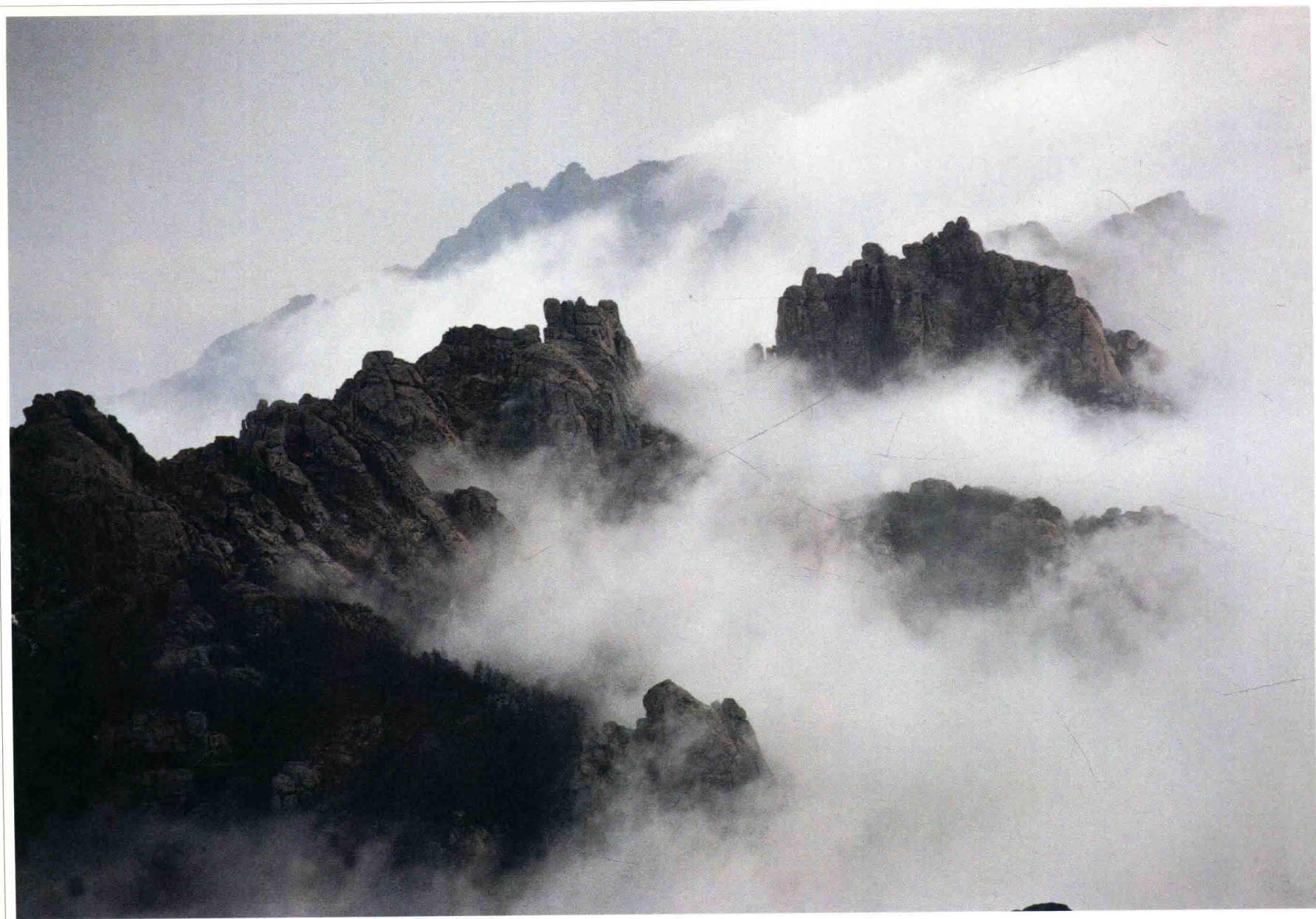
散绮 Beautiful Veils

摄于虔女峰 Taken at Qiannüfeng



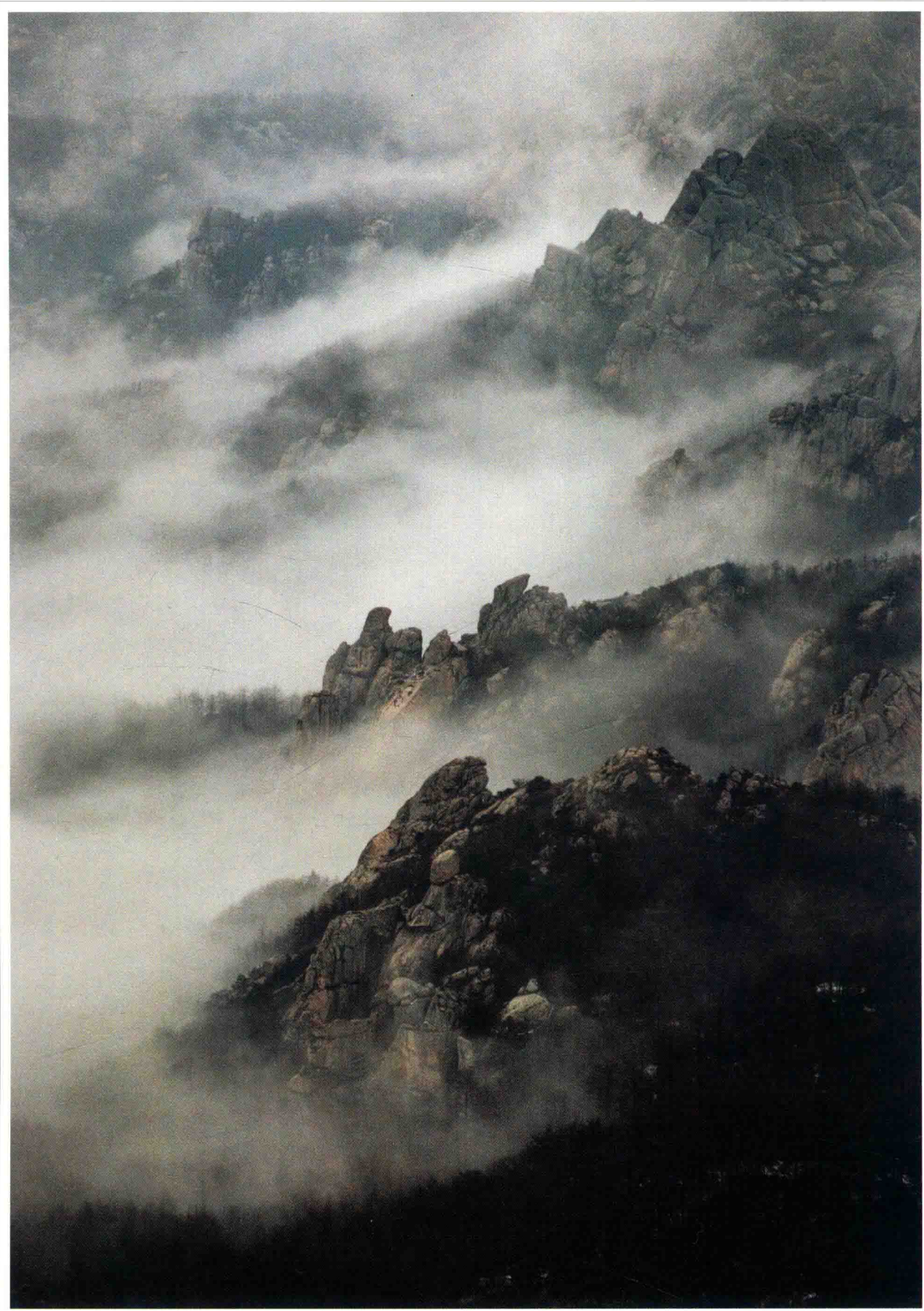
涌雪 Clouds Like Snow Rising

摄于巨峰 Taken at Jufeng



仙岛 Fairy Islands

摄于巨峰 Taken at Jufeng



烟雨 Mist and Rain

摄于源泉 Taken at Yuanquan